

“对外传播理论与实践研究”丛书 中国外文局对外传播研究中心选编

中国共产党 国际形象研究

主编：于运全



China International
Publishing Group
中国国际出版集团



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

014060645

“对外传播理论与实践研究”丛书 ☆ 中国外文局对外传播研究中心 选编

D26
89

中国共产党 国际形象研究

于运全 主编



北航

C1747865

D26
89



China International
Publishing Group
中国国际出版集团



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中国共产党国际形象研究 / 于运全主编. — 北京: 外文出版社, 2014
(对外传播理论与实践研究丛书)

ISBN 978-7-119-08984-3

I. ①中… II. ①于… III. ①中国共产党—形象—研究 IV. ①D26

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第178470号

“对外传播理论与实践研究”丛书

总策划: 姜加林

责任编辑: 孙敬鑫 张玉宁 杨璐

装帧设计: 吾昱设计工作室

印刷监制: 冯浩

中国共产党国际形象研究

于运全 主编

© 2014外文出版社

出版人: 徐步

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地址: 中国北京西城区百万庄大街24号 邮政编码 100037

网址: [http:// www.flp.com.cn](http://www.flp.com.cn)

电话: 010-68320579 / 68996067 (总编室)

010-68995844 / 68995852 (发行部)

010-68327750 / 68996164 (版权部)

印制: 北京蓝空印刷厂

经销: 新华书店 / 外文书店

开本: 787mm × 1092mm 1/16

印张: 17.25

字数: 20千字

装别: 平装

版次: 2014年8月第1版 2014年8月第1版第1次印刷

书号: ISBN 978-7-119-08984-3

定价: 29.00元

版权所有 侵权必究 有印装问题可随时调换

“对外传播理论与实践研究” 丛书编委会

主 任 周明伟

编委会成员（以姓氏笔画为序）

于运全	方正辉	王众一	王刚毅
严文斌	李雅芳	陆彩荣	陈 燕
林良旗	姜加林	徐 步	程曼丽

对外传播研究中心成立十周年 研究文集编委会

主 任 姜加林

编委会成员

陈 燕 于运全 黄长奇 杨 平
王 眉 宁曙光 孙 明 孙东哲
王 虹 王育宁

序

构建中国特色社会主义 对外传播理论体系

中国外文局局长 周明伟

中国外文局对外传播研究中心成立十周年，是一件值得纪念和庆贺的事情。十年来，对外传播研究中心的成果不仅推动了外文局的事业发展，还对推动我国的对外传播理论研究工作和相关学科建设作出了卓有成效的努力，对外宣事业发展产生了积极影响，得到中央领导同志和相关部门的充分肯定，在外宣工作大局中发挥了重要作用。

十年树木，百年树人。有着六十多年光辉历史的外文局是中国特色社会主义对外传播理论研究的重要发源地和根据地。我国对外传播理论研究于20世纪80年代兴起，外文局率先起步。外文局原局长段连城和今日中国杂志社原副总编沈苏儒是“双星”开拓者，两人都是经验丰富、中英文俱佳的外宣专家，又都有志于学术理论研究。段老和沈老是邻居，业余时间常在一起切磋学术。段老曾说：“‘德不孤，必有邻’，我们的观点可谓相辅相成，我

们对创建‘对外传播学’这个新学科的愿望也同样强烈。”段老在1988年出版《对外传播学初探》，是第一个提出建立中国对外传播学的开拓者，其专著被学术界称为“拓荒之作”。沈老紧随其后，不久也推出第一本业务专著《对外报道业务基础》。在此基础上，段老1993年出版了专著《怎样对外介绍中国》，沈老1999年出版了专著《对外传播学概要》，均是对外传播领域不可多得的奠基之作。2004年，外文局对外传播研究中心成立，接过二老对外传播理论研究的大旗，将建设中国特色社会主义对外传播理论研究基地作为新的奋斗目标。

对外传播研究中心经过十年的发展，已经成为国家重要的外宣理论研究和思想库。

十年来，对外传播研究中心培养和锻造了一支高水平研究队伍。在对外传播理论研究和国际涉华舆情研究领域拥有近百名的专业研究人员和特约专家。他们拥有过硬的政治素质，良好的理论素养，较高的研究水平，经历过一系列重大研究任务的实战考验，表现优异。

十年来，对外传播研究中心承担了一系列国家重点研究课题。在“中国威胁论研究”、“对外传播中的国家形象设计”、“新形势下提升国际传播能力的战略研究”等课题研究中，形成了核心优势，发挥了理论研究服务决策的重要作用。

十年来，对外传播研究中心建成了国内知名的全球涉华舆情研究基地。研发了涵盖全球主流媒体、主要智库的多语种国际舆情数据库，编发《外宣研究与参考》、《境外涉华舆情》等二十余种舆情研究产品，向中央和相关部门动态提供全方位涉华舆情信息和研究成果。

十年来，对外传播研究中心建立了机制化的对外合作交流基地和平台。通过主办《对外传播》、《网络传播》、《中国翻译》等国家级专业期刊，紧密联系了国内外学界和业界。与国内外知名高校和专业机构共建了多个研究

基地和协同创新中心，搭建了业内认可度很高的年度性“全国对外传播理论研讨会”、“全国翻译工作座谈会”、“中国政治话语传播研讨会”等高端跨界交流平台。

本次出版的研究文集共有十本书，研究内容涵盖国际涉华舆论、对外传播学理论发展、新媒体、政治话语等多个方面。《境外媒体涉华舆论年度分析报告》、《国际涉华舆论热点透视》分别按照时间和热点事件进行舆情分析，展示了一幅立体动态的国际涉华舆情“图景”。《中国共产党国际形象研究》剖析了境外媒体、国际智库、国外出版社的涉党报道和研究情况。《海外涉华书情研究》呈现了国际图书市场和海外涉华图书出版的调研成果。《境外涉藏舆情研究》系统分析了近十年来境外涉藏舆情的发展变化特点与规律。《融通中外：中国政治话语的国际传播》汇编了第一届中国政治话语传播研讨会的论文和发言观点。《中国对外传播学源流与发展》、《新媒体与国际传播》和《对话世界——〈中国翻译〉对外传播翻译理论与实践文集》则精选了《对外传播》、《网络传播》、《中国翻译》杂志上发表的高质量论文。《对外传播研究中心大事记》再现了中心十年成长的点滴和足迹。

当然，这十本书，只是对外传播研究中心十年研究成果的一个缩影，也只是中国对外传播理论研究事业的一个剪影。

沧海横流，方显英雄本色。当前，我们正处在一个伟大的变革时代，我们从来没有像今天这样离实现伟大民族复兴“中国梦”如此之近，同时也必须准备进行具有许多新的历史特点的伟大斗争。习近平总书记指出，中国需要更多地了解世界，世界也需要更多地了解中国。我们要努力以当代中国价值观念，展示中华文化独特魅力和国家形象，努力提高国际话语权。讲好中国故事，传播好中国声音，阐释好中国特色。新时期对外宣传工作使命光荣，责任重大。

实践永无止境，理论创新永无止境。中国对外传播的新实践对理论研究

提出了新的更高要求。对外传播理论研究必须紧密结合新形势、新任务，立足我国对外传播的当前实践和未来趋势，研究新实践、新技术条件下的新问题。其中，对以下几个问题的研究和回答，将对我国未来的对外传播事业具有重大意义。

一是如何进一步加深对外部世界的了解和认识？对外传播的吸引力、影响力，以及有效性和针对性，不仅取决于内容与形式，一定程度上也取决于中国和世界的相互了解。改革开放三十多年来，我们对外部世界的了解已经有了巨大的飞跃性变化，但是还有很多问题我们依然知之不多或一知半解。加深对外部世界的了解，是我们向世界说明中国的基本要求和解决对外传播针对性的“本钱”。

二是如何构建融通中外的对外话语体系？随着中国国际化程度不断提高，同世界联系日益紧密，中国特色社会主义道路、理论体系、制度以及中国的核心价值观等在语言转换（翻译）方面面临很多挑战。一些相关概念表述在现有各式各样“词典”和“百科全书”中难以找到现成的翻译，或是字面翻译没有错误，但实际上辞不达意的情况比比皆是。因此，我们不仅要深入了解、不断适应现有的规则及话语体系，更要着力打造融通中外的新概念新范畴新表述，并在国际话语体系中发挥作用。这事关我们与不同文化、不同制度、不同理论进行交流、交融、交锋的能力与水平，事关我们能否具备一个大国应有的国际影响力。

三是如何讲好中国故事、传播好中国核心价值观？党的十八大以来，新一届中央领导集体一系列执政理念、执政方略以及核心价值取向，在国际社会引起高度关注和热烈反响。比如，“中国梦”、“新型大国关系”、“命运共同体”、“丝绸之路经济带”等提法，就是中国共产党执政理念与价值追求的最新表达。如何以一个大国的世界观、气度胸怀、深厚的文化积淀和丰富生动的语言来深入理解、诠释和传播好这些概念和理念，阐述好中国人的

精神追求和价值取向，是当前以及今后一个时期对外传播理论研究和实践的重大课题。

四是如何利用新媒体开展对外传播？随着新技术的不断应用，传播的形式和内容都进一步向着多元、多样、多变的方向发展。新媒体也已成为舆论斗争、竞争的主战场。如何利用发展迅猛、形式多样的新媒体开展对外传播，不断适应技术创新对传播内容、形式、机制、人才等提出的新要求，同时趋利避害，防患未然，把握新媒体环境下舆论传播的主动权、主导权，也是一个重大而迫切的研究课题。

新形势不仅带来了新的问题，也为对外传播研究带来了新的机遇。十年，是一个终点，更是一个新的起点。对外传播理论研究事业同样使命光荣、责任重大。构建具有中国特色、体现时代特征、服务工作大局的对外传播理论体系任重而道远。希望有关方面和社会各界继续关心和支持对外传播研究中心的发展，希望对外传播研究中心的各位同事继续凝心聚力、攻坚克难，以踏石留印、抓铁有痕的劲头，勇攀新高峰、再上新台阶。

衷心希望本研究文集能够为中国特色社会主义对外传播理论研究提供有益的借鉴和启示，也欢迎大家提出批评和建议。

是为序。

周明伟

2014年8月6日

出版说明

2008年以来，在上级领导部门的指导和支持下，对外传播研究中心将“中国共产党的国际形象”作为一项重点课题进行持续研究，对境外媒体的涉党报道、海外智库的涉党研究、国外出版社的涉党图书出版等情况进行了动态梳理和分析，形成了多个专题性、阶段性研究报告。本书是这些研究成果的集中呈现。

为了便于读者阅读，我们按照主题对这些研究成果进行了重新编排，并将其分为四章：“聚焦中共党代会和重要活动”、“评论中共执政成就”、“阶段性涉党报道动态分析”和“党的国际形象的历史变迁”。

这些研究显示，近年来，外界对我们党的研究更加立体多元，西方主要大国对我们党的认识出现分化，广大发展中国家更加重视学习借鉴我们党的执政经验。中国共产党国际形象的塑造与传播面临新的机遇。

党的国际形象塑造和传播是一项长期工程，需要跨部门、跨领域、跨学科协作。在研究过程中我们也吸收借鉴了相关专业研究机构的最新成果，在此谨致感谢。本书是一项阶段性研究成果，研究本身还存在许多不足，敬请读者指正。

对外传播研究中心
2014年8月

本书文章作者

(按姓氏笔画排序)

于运全 王洪波 王 眉 刘新兰
孙 明 孙敬鑫 姜加林

目 录

第一章 聚焦中共党代会和重要活动 / 1

党的十七大境外舆情综述 / 3

我党建党纪念日期间外媒报道的主要内容及特点 / 24

外媒对胡锦涛“七一”讲话的报道特点分析 / 31

境外媒体围绕党的十八大的主要关切 / 41

新世纪以来外媒涉中共党代会报道分析 / 52

全景立体展示十八大 / 62

展示中国气派 坚守中国道路 描绘中国蓝图 / 71

第二章 评论中共执政成就 / 77

近年来外媒对党的反腐倡廉工作的评价与建议 / 79

境外舆论对科学发展观的认知与评价 / 91

境外媒体评价中国十年经济发展成就 / 110

世界视角下的中国道路 / 125

中国梦的国际舆论反应及对外传播建议 / 131

第三章 阶段性涉党报道动态分析 / 155

2010年外媒涉党报道分析 / 157

2011年外媒涉党报道分析 / 167

2012年外媒涉党报道分析 / 179

2013年外媒涉党报道分析 / 193

第四章 党的国际形象的历史变迁 / 207

中国共产党国际舆论形象变化与分析 / 209

中国共产党的国际媒体形象研究报告 / 225

十六大以来国外主流媒体对中共的看法与评价 / 236

党的十六大以来境外涉党舆论分析 / 248

第一章

聚焦中共党代会和重要活动

- 党的十七大境外舆情综述
- 我党建党纪念日期间外媒报道的主要内容及特点
- 外媒对胡锦涛“七一”讲话的报道特点分析
- 境外媒体围绕党的十八大的主要关切
- 新世纪以来外媒涉中共党代会报道分析
- 全景立体展示十八大
- 展示中国气派 坚守中国道路 描绘中国蓝图

党的十七大境外舆情综述^{*}

2007年10月15日至21日，中国共产党第十七次全国代表大会在北京召开，境外媒体给予了前所未有的关注。从10月15日党的十七大正式开幕后，境外媒体的报道数量就开始不断上升。境外媒体纷纷聚焦胡锦涛同志所作的党的工作报告内容，积极评价中共十六大以来取得的发展成就，充分肯定了大会的历史意义和国际影响。据Factiva数据库中英文报道的统计，10月15日至21日，境外媒体关于十七大的中英文报道共计3071篇。22日之后西方各主流媒体的报道仍然持续不断，成为近期国际涉华舆论关注的一个焦点。

世界主要新闻媒体，包括周边国家和发展中国家的通讯社、报刊、广播电视、媒体网站等都参与了报道，一些国际知名媒体采取实时跟踪或专题报道等方式，连续对大会进行了介绍和解读，并在显要位置刊登十七大开幕和闭幕的消息。大多数亚洲国家和发展中国家媒体都关心中国共产党的执政方针和理念，但欧美国家媒体更关心的是中国飞速发展的经济，及其对

^{*} 本文原载于对外传播研究中心《专题信息综述》2007年第18期，2007年10月16日印发。